A Madame A. de Schulmann.

Sérénade mélancolique

(ВЕЧЕРНЯЯ СЕРЕНАДА)

Poesie d'Armand Silvestre

Переводъ И. Тюменева.

Pour VOIX avec accompagnement de VIOLON, VIOLONCELLE, HARMONIUM et PIANO

composée

par

J. BLEICHMANN.

OP. 19 № 1. Prix 90 c.

1900. Exposition univers. de Paris.



1896

„Grand prix" et Médaille d'or.

Propriété de l'éditeur

P. Jurgenson,

Commissionnaire de la Chapelle de la Cour, de la Société Impériale musicale russe et du Conservatoire de Moscou.

MOSCOU, Neglinny pr., 14. | LEIPZIG, Thalstrasse, 19.

St.-Pétersbourg, chez J. Jurgenson. | Varsovie, chez E. Wende & C°.

Kiew, chez L. Idzikowski.

Imprimerie de musique P. Jurgenson à Moscou.

À Madame A. de Schulmann.

SÉRÉNADE MÉLANCOLIQUE.

(ВЕЧЕРНЯЯ СЕРЕНАДА.)

Poésie D'ARMAND SILVESTRE.
Переводъ И. Тюменева.

Composée par JULES BLEICHMANN, Op. 19. № 1

INTRADA.

A Andante con moto. (♩.= 56.)

Violino.

espr. *p*

Violoncello.

espr. *p*

Canto.

Harmonium.

p

A Andante con moto. (♩.= 56.)

Piano.

p

SERENATA.

B Andante sostenuto (♩.= 42.)

p dolce

p

Viens en_ten_dre sous la feuil_lé_e

Слу_шай, другъ мой, какъ за_мол_ка_етъ

p

p

Andante sostenuto. (♩.= 42.)

dolciss.
la der_niè_re chan_son des nids et les mur_mu_res in_fi_nis
пѣсня птичекъ въглу_ши лѣ_сной, какъ са_мый лѣсъ въ ти_ши но_чной
C
col canto
slentando
a tempo
p
p espress.
de la fo_rêt en som_meil_lé_e. Tout se tai_ra dans un in_stant,
за_во_ро_жен_ный за_ти_ха_етъ. Ти_хо вѣ_етъ надъ зе_млей
C

dolciss.

pp

p

Sous la gran_de aile du si_len_ce qui, dans l'air tiède en_cor ba_lan_ce

ночь кры_ломъ по_ко_я бла_го_дат_нымъ, въ воз_ду_хѣ теп_ломъ, а_ро_мат_номъ

slentando a tempo

des doux rêves l'essaim flot_tant.

сладкихъ грезъ не_сет_ся рой.

Pochettino più animato.

D

mf p

Dans la bri_se qui pleure, o mon a_

Въ шелестѣ вѣтра, ро_дная, слышишь ли

espr.

p

Pochettino più animato.

D

espr.

pp

m. s.

Tempo I.

rall. poco a poco ten.

mour! E_cou_te pas_ser l'heure où fuit le jour!
стонъ? Гас_ну_щій день прово_жа_я то_ску_етъ онъ.

rall poco a poco

rall. poco a poco Tempo I.

p

E

dolciss.

p

p dolce cantabile

p

Viens contem pler dans la val_lé_e le der_
О по_смо_три, какъ по_кры_ва_етъ свѣтъ за_

p

E

pp molto leggiero

nier é - clat du cou - chant. La
-ка - та тамъ пе - ле - на, какъ

lune á l'ho - ri - zon pen - chant, *p* de
крот - ко на не - бе - са лу - на въ ту -

blan - ches va - peurs est voi - lé — e;
- ма - нѣ сѣ - домъ вы - плы - ва - - етъ

F

Et par - mi l'ex - ta - se du soir, on di - rait qu'au bord de la
и какъ буд - то вда - ли ѳи - мі - амъ, воз - жи - га - е - мый чьей то ру -

nu — e u-ne main di-vine est ve — nu — e al-lu-
-ко — ю, изъ ка-диль-ни-цы лег-ко-ю вол-но — ю подни-

G

pp dolce

pp

slentando *a tempo* *pp*

-mer un larg'e en-cen-soir. — Re-gar-de, bien-ai-mé-e, au ciel loin-
-ма-ет-ся плав-но къ небе-самъ. — Въпро-странствѣ ис-че-за-я вьет-ся ды-

pp

G *espr.*

pp dolce, cant.

rallent. poco a f poco
p
rallent. poco a f poco
p
tain, re_mon_ter la fu_mé_e du jour, du jour é_teint!
_мокъ: э_то день до_ро_га_я на вѣкъ, на вѣкъ про_текъ!
rallent. poco a f poco
p
f
pp
pp
pizz.
rall.
pp
mf dim.
pp
p
f
pp
Ped. *
pp